



GRAPHIC ART BY WORKERS

in Shanghai, Yangchuan and Luta

**Graphic Art by Workers
in Shanghai, Yangchuan
and Luta**

FOREIGN LANGUAGES PRESS PEKING

1 9 7 6

Printed in the People's Republic of China

Foreword

GUIDED by the revolutionary line of Chairman Mao Tsetung, a mass contingent of artists with workers, peasants and soldiers as the core has been growing since the Great Proletarian Cultural Revolution and the movement to criticize Lin Piao and Confucius. In Peking, following the 1973 showing of peasant paintings from Huhsien County in Shensi Province, there was held in 1974 an exhibition of graphic art by workers in Shanghai, Yangchuan in Shansi Province and Luta in Liaoning Province. On display were many fine works which greatly inspired the people. Graphic art by amateur worker, peasant and soldier artists has become a powerful weapon in **grasping revolution and promoting production**. Facts have proved that the workers, peasants and soldiers are the creators not only of social material wealth but of intellectual wealth as well. They are masters of the socialist literature and art.

This album presents a varied selection of items from the 1974 exhibition of graphic art by workers in the above-mentioned three cities. Warmly depicting the workers', peasants' and soldiers' life of fiery struggle, the works breathe the spirit of our era. They are highly militant, closely related to the current revolutionary struggle and serve to consolidate the proletarian dictatorship. Such works of art cannot but inspire the broad worker-peasant-soldier masses with yet greater zeal for the building of socialism.

With the workers, peasants and soldiers taking up the brush, a new and ever more vigorous development in China's socialist fine arts is bound to follow.

Contents

Graphic Art by Shanghai Workers

Chairman Mao Has Come to Our Factory (<i>oil</i>)	1
Workers' Art Group of Shanghai No. 1 Electrical Machinery Bureau	
New Upsurge in Revolution and Production (<i>Chinese painting</i>)	2
Sun Shuang-cheng, assembly worker of Hutung Shipyard	
Criticizing Lin Piao and Confucius with Strong Fighting Will (<i>Chinese painting</i>)	3
Chou Hsiao-yun, forge worker of Shanghai Heavy Machinery Plant	
Wang Chun-yen, art worker of Shanghai Aimin Confectionary Factory	
Shih Ta-wei, painter of Shanghai No. 2 Construction Company	
Making Our Pledge (<i>Chinese painting</i>)	4
Workers' Art Group of Shanghai No. 1 Iron and Steel Plant	
The 300-Ton Trailer Truck Joins the Front Lines of Transport (<i>Chinese painting</i>)	5
Ho Ting-lung, fitter of Loading Machinery Works, Shanghai Motor Vehicle Transport Company	
Yang Nan-jung, seaman of Shanghai Inland Navigation Company	
Hsueh Chi-ching, loader of Shanghai No. 1 Motor Vehicle Transport Yard	
Chai Pen-shan, driver of Shanghai No. 3 Motor Vehicle Transport Yard	
Another Ocean Liner Is Launched (<i>Chinese painting</i>)	6
Shih Mei-cheng, fitter of Hutung Shipyard	
A New Peak in the Mountains (<i>Chinese painting</i>)	7
Hsueh Chi-ching, Chai Pen-shan, Yang Nan-jung and Ho Ting-lung	
First Bite into the Earth (<i>Chinese painting</i>)	8
Hsu Chin-chun, trade union cadre of Shanghai Construction Installation Machinery Works	
Yu Wei-liang, cement worker of Team 607, Shanghai No. 6 Construction Company	
Hsia Yu-ping, packing worker of Shanghai Cement Factory	
Hu Chen-kuo, auxiliary worker of Shengli Cement Factory	
Precision Work (<i>Chinese painting</i>)	9
Hsu Ken-shun, maintenance worker of Shanghai Metallurgical and Mining Machinery Plant	
Hsu Ken-jung, worker of Chunghua Chemical Plant	
Good with the Pen and with the Gun (<i>Chinese painting</i>)	10
Chou Hsiao-yun	
Practising on Their Day Off (<i>Chinese painting</i>)	11
Yao Yung-chun, planer of Shanghai Steam Turbine Plant	
My Daughter Is Taking the Bright Road (<i>Chinese painting</i>)	12
Lu Chi-jen, turner of Shanghai Electric Fan Factory	
On the Watch Everywhere (<i>Chinese painting</i>)	13
Tai Ming-teh, art worker of Hsinhua Pen Factory	
Choosing the Sweetest for Hospitals and Nurseries (<i>Chinese painting</i>)	14
Yang Chiu-pao, shop assistant of Tapu Co-operative Store	
Liu Tung-pang, shop assistant of Shunchang Co-operative Store	
Good Steel (<i>oil</i>)	15
Ku Yung-pin, water pump tender of Shanghai No. 3 Iron and Steel Plant	
The Light Is On (<i>oil</i>)	16
Wang Li-kuo, milling machine operator of Shanghai Motor Plant	

Spring Rain (<i>oil</i>)	17
Tang Mu-li, art worker of Shanghai Agricultural Exhibition Hall	
A Retired Shipbuilder Visits the Dockyard (<i>oil</i>)	18
Ting Yi-hsin, carpenter of Chiangnan Shipyard	
Yu Yun-peng, boring machine operator	
Splendid New Vista for Pollution Control (<i>oil</i>)	19
Su Min, forge worker of Shanghai No. 1 Machine Tool Accessories Plant	
Hu Yi-jen, turner of Shengteh Plastics Factory	
Exposed to the Light of Day (<i>oil</i>)	20
Shih Chi-jen, turner of Shanghai No. 11 Printing and Dyeing Works	
Chen Tun, carpenter of Shanghai No. 2 Alcohol Plant	
Defence Drill (<i>oil</i>)	21
Wang Ti-lung, art worker of Yinghsiong Pen Factory	
Criticizing the Reactionary Fallacies of Confucius (<i>woodcut</i>)	22
Graphic Arts Creation Study Class of Shanghai Workers' Palace of Culture	
Selections from the Woodcut Series "The World Has Changed — Textile Workers' Life Before and After Liberation"	23
Shen Chiung (f.), drafting worker of Workers' Art Group, Shanghai Textile Industry Bureau	
Wang Hsiao-to (f.), loom tender	
Chang Sung-tsu, art worker	
Wang Tsu-yin, art worker of Shanghai No. 4 Towel Factory	
Yen Chung-lin, pattern designer of Shanghai No. 1 Printing and Dyeing Works	
Our Worker-Teacher Is Fine (<i>woodcut</i>)	24
Teng Tai-ho, internal-combustion engine operator of Machine Tool Station, Shanghai Urban Construction Bureau	
Spinners' Travelling Chair — an Innovation (<i>woodcut</i>)	25
Yen Chung-lin and Wang Tsu-yin	
Always Prepared Against War (<i>woodcut</i>)	26
Tsai Ping, planer of Shanghai Tyre-Making Machinery Plant	
Militia Drill (<i>New Year picture</i>)	27
Chiang Chung-po, high-tension accessories worker of Shanghai Electric Cable Plant	
Liu Hsiao-man (f.), wire-drawing worker	
Mei Ju-chen (f.), plastic-coating worker	
They Will Serve in the Children's Centre (<i>Chinese painting</i>)	28
Mu Yi-lin, plate maker of Shanghai Decal Printing House	
Yuan Ko-yi, retoucher	
Chen Hung-ping, turner of Hsienfeng Film-Making Equipment Plant	
Selections from the Picture-Story Book "Catching a Class Enemy on a Stormy Night"	29
Teng Tai-ho	

Graphic Art by Yangchuan Workers

Criticize Reactionary Operas, Make Way for Worker-Peasant-Soldier Heroes to Occupy the Stage (<i>Chinese painting</i>)	30
Ma Chiang, maintenance worker of No. 3 Colliery, Yangchuan Mining Administration	
Yao Tien-mu, cadre of Shansi Provincial Art Group	
She Visits Every Gallery (<i>Chinese painting</i>)	31
Chao Jung-chi, power machine operator of No. 3 Colliery, Yangchuan Mining Administration	
New Automation (<i>from the Chinese painting series "Changes in the Coal Mine"</i>)	32
Wang Yung-hui, maintenance worker of No. 2 Colliery, Yangchuan Mining Administration	
Jen Ho-ping, pit installation worker	
Ma Hung-chi, technician of Yinying Coal Mine	

Now We Can Control Gas (<i>Chinese painting</i>)	33
Yang Li-su, dispatcher of No. 3 Colliery, Yangchuan Mining Administration	
Chang Teng-kuei, art worker of Yangchuan Cultural Centre	
A New Lesson (<i>Chinese painting</i>)	34
Liu Hai-kuan, film projectionist of No. 3 Colliery, Yangchuan Mining Administration	
Mounting the Platform to Criticize Lin Piao and Confucius (<i>woodcut</i>)	35
Ho Chien, grinding machine operator of Agricultural Machinery Plant, Yangchuan Handicrafts Administration	
Yeh Hsin, fitter	
We've Got Our Hydraulic Supports (<i>from the woodcut series "A New Page in the History of Coal Mining"</i>)	36
Wang Yuan-ming, mining technician of No. 4 Colliery, Yangchuan Mining Administration	
Liu Chi-teh, maintenance worker	
Kuo Li-cheng, developer	
Li Chih-hsin, recovery worker	
From the Masses (<i>woodcut</i>)	37
Yeh Hsin	
Partners in Revolutionary Emulation (<i>woodcut</i>)	38
Wang Yu-sheng, electrician of No. 2 Colliery, Yangchuan Mining Administration	
Yeh Hsin	
Wang Yung-hui	
We Make Our Own Stage Properties (<i>woodcut</i>)	39
Li Chao-chiang, turner of Yangchuan Handicrafts Administration	
Wen Ying (f.), art editor of "Yangchuan Gazette"	
We've Sketched Our Old Team Leader (<i>woodcut</i>)	40
Kuo Li-cheng	
Basketball Game at Our Mine (<i>woodcut</i>)	41
Kuo Li-cheng	
Taking a Shift at the Mine During Spring Festival (<i>New Year picture</i>)	42
Lao Tse-pin, coal miner of No. 2 Colliery, Yangchuan Mining Administration	
Ma Hung-chi	
Carrying the Tachai Spirit Back Home (<i>gouache</i>)	43
Yeh Hsin	
Chang Sze-chun, worker of Landscape Gardening Department, Yangchuan Urban Construction Bureau	
Yang Piao, locomotive driver's assistant	
Correcting Centuries of Wrong Historical Judgements (<i>poster</i>)	44
Workers' Art Group of Agricultural Machinery Plant, Yangchuan Handicrafts Administration	
Selections from the Picture-Story Book "Two Miner's Lamps"	45
Wang Yung-hui	
Wang Yu-sheng	
Li Shu-lung, teacher of No. 2 Colliery, Yangchuan Mining Administration	
Yeh Hsin	
Criticize Lin Piao and Confucius, Promote Coal Production (<i>blackboard bulletin</i>)	46
Workers' Art Group of No. 4 Colliery, Yangchuan Mining Administration	

Graphic Art by Luta Workers

Celebrating the Establishment of the Harbour Administration Revolutionary Committee (<i>from the woodcut series "Masters of the Dock"</i>)	47
Lin Chih-jung, docker of Talien Harbour Administration	
Liu Chan-chen, teacher	
The Workshop Is a Battlefield (<i>woodcut</i>)	48
Yu Ching-lien, fitter of Talien Crane Plant	

Propaganda Team in the Movement to Criticize Lin Piao and Confucius (<i>woodcut</i>)	49
Sui Kuei-min, saw operator of Talien Industrial Rolling Stock Plant	
Sunrise at the Refinery (<i>woodcut</i>)	50
Sui Kuei-min	
The Unsleeping Mine (<i>woodcut</i>)	51
Yen Feng-chiao, art worker of Luta Transport Company	
Yang Chuan-lung, turner	
Kao Hsu-hung, fitter	
Building a Big Engine by Self-Reliance (<i>woodcut</i>)	52
Tung Hsueh-lin, fitter of Hungchi Shipyard	
Hydraulic Press Made by Ourselves (<i>woodcut</i>)	53
Chang Sheng, forge worker of Hungchi Shipyard	
Installing the Ship's Propeller (<i>woodcut</i>)	54
Chao Chien-chieh, fitter of Hungchi Shipyard	
New Addition to the Plant (<i>woodcut</i>)	55
Hu Chuan-chih, wood mould maker of Talien Rolling Stock Plant	
Giant Hoist (<i>woodcut</i>)	56
Li Kuo-fu, welder of Hungchi Shipyard	
Taching Spirit in the Drydock (<i>woodcut</i>)	57
Wang Ko-hua, painter of Hungchi Shipyard	
Installing a New Crane (<i>woodcut</i>)	58
Chao Tze-jung, turner of Hungchi Shipyard	
Good News Keeps Pouring In (<i>woodcut</i>)	59
Ma Hsueh-li, art worker of Talien Refrigerator Plant	
Storing New Grain (<i>woodcut</i>)	60
Liu Pin, worker of Luta No. 1 Granary	
Fishing with Lights (<i>woodcut</i>)	61
Li Shuang-cheng, fitter of Luta Fishing Vessel Building Yard	
Ma Hsueh-li	
Port Guards (<i>woodcut</i>)	62
Liu Yi, carpenter of Talien Crane Plant	
The Tunnel's Through (<i>woodcut</i>)	63
Shih Ching-pin, milling machine operator of Talien Industrial Rolling Stock Plant	
Secure Granary (<i>woodcut</i>)	64
Sui Kuei-min	
Preparedness (<i>woodcut</i>)	65
Yu Teh-chang, fitter of Talien Industrial Rolling Stock Plant	
Friendship over the Four Seas (<i>from the woodcut series "Masters of the Dock"</i>)	66
Lin Chih-jung	
A Revolutionary Big-Character Poster (<i>New Year picture</i>)	67
Wang Shen-yi, bricklayer of Chinchou Textile Mill	
Another New Lathe for Our Village (<i>New Year picture</i>)	68
Jen Shang-yung, art worker of Talien Machine Tool Plant	
Escorting Dear Ones (<i>New Year picture</i>)	69
Tsui Hsiang, art worker of Talien Crane Plant	
Selections from the Picture-Story Book "Whaling"	70
Yen Feng-chiao	
Unite to Win Still Greater Victories (<i>poster</i>)	71
Yen Yung-sheng, staff member of Kanchingze Branch of People's Bank, Luta	

GRAPHIC ART
by Shanghai Workers



Chairman Mao Has Come to Our Factory (oil)

Workers' Art Group of Shanghai No. 1 Electrical Machinery Bureau



New Upsurge in Revolution and
Production (Chinese painting)
Sun Shuang-cheng



Criticizing Lin Piao and Confucius with Strong Fighting Will (Chinese painting)

Chou Hsiao-yun, Wang Chun-yen and Shih Ta-wei

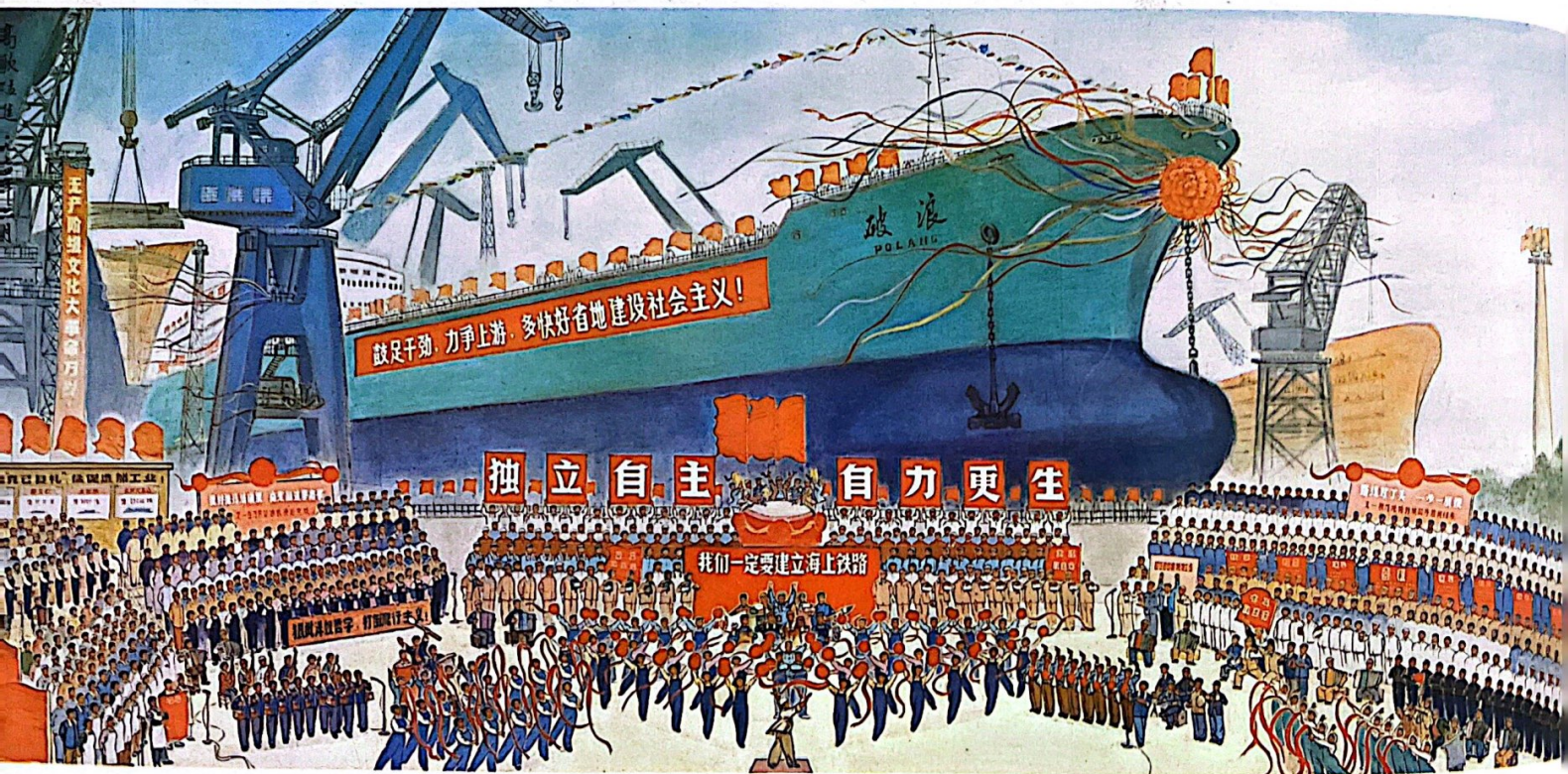


誓师会上
上钢二厂工人美术组
集体创作 七二年三月

Making Our Pledge (Chinese painting)
Workers' Art Group of Shanghai
No. 1 Iron and Steel Plant



The 300-Ton Trailer Truck Joins the Front Lines of Transport (Chinese painting) Ho Ting-lung, Yang Nan-jung, Hsueh Chi-ching and Chai Pen-shan



Another Ocean Liner Is Launched (Chinese painting)

Shih Mei-cheng

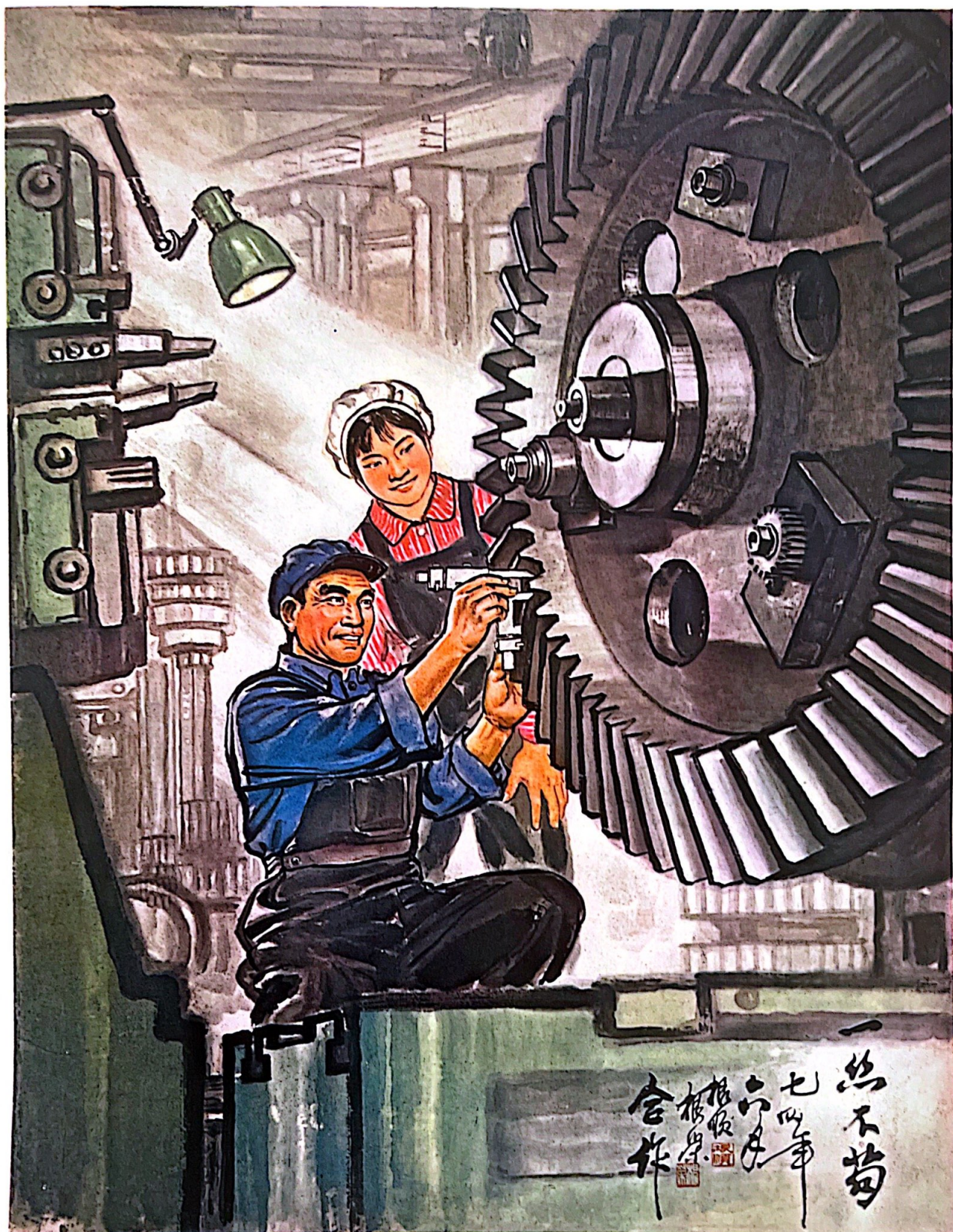
A New Peak in the Mountains (Chinese painting)
Hsueh Chi-ching, Chai Pen-shan,
Yang Nan-jung and Ho Ting-lung





First Bite into the Earth (Chinese painting)

Hsu Chin-chun, Yu Wei-liang, Hsia Yu-ping and Hu Chen-kuo



Precision Work
 (Chinese painting)
 Hsu Ken-shun and
 Hsu Ken-jung



Good with the Pen
and with the Gun
(Chinese painting)
Chou Hsiao-yun



Practising on Their Day Off (Chinese Painting)

Yao Yung-chun



My Daughter
Is Taking the
Bright Road
(Chinese painting)
Lu Chi-jen

On the Watch Everywhere
(Chinese painting)
Tai Ming-teh





Choosing the Sweetest for Hospitals
and Nurseries (*Chinese painting*)
Yang Chiu-pao and Liu Tung-pang



Good Steel (oil)

Ku Yung-pin



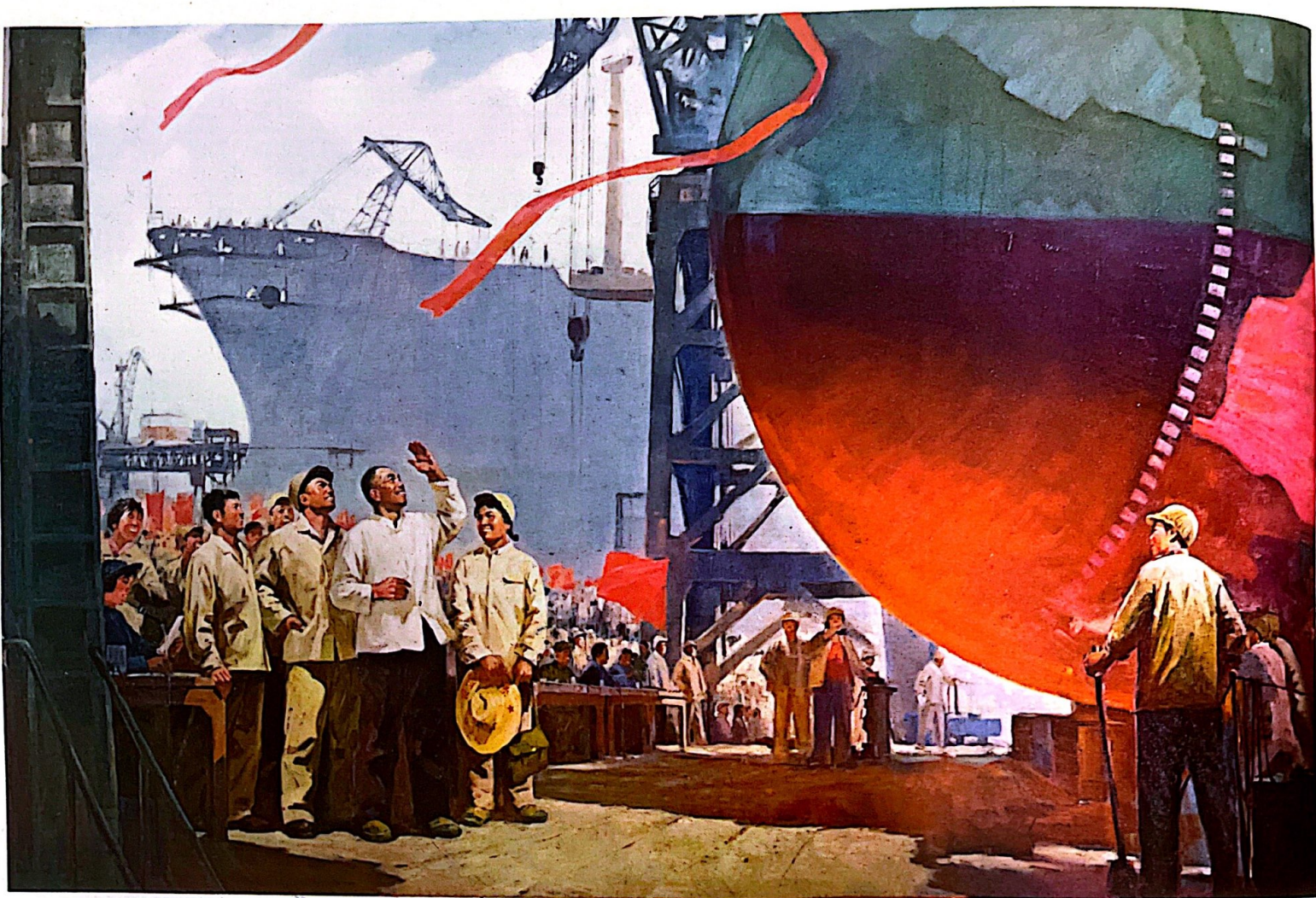
、 The Light Is On (oil)

Wang Li-kuo



Spring Rain (oil)

Tang Mu-li



A Retired Shipbuilder Visits the Dockyard (oil)

Ting Yi-hsin and Yu Yun-peng



Splendid New Vista for Pollution Control (oil)

Su Min and Hu Yi-jen



Exposed to the Light of Day (oil)

Shih Chi-jen and Chen Tun



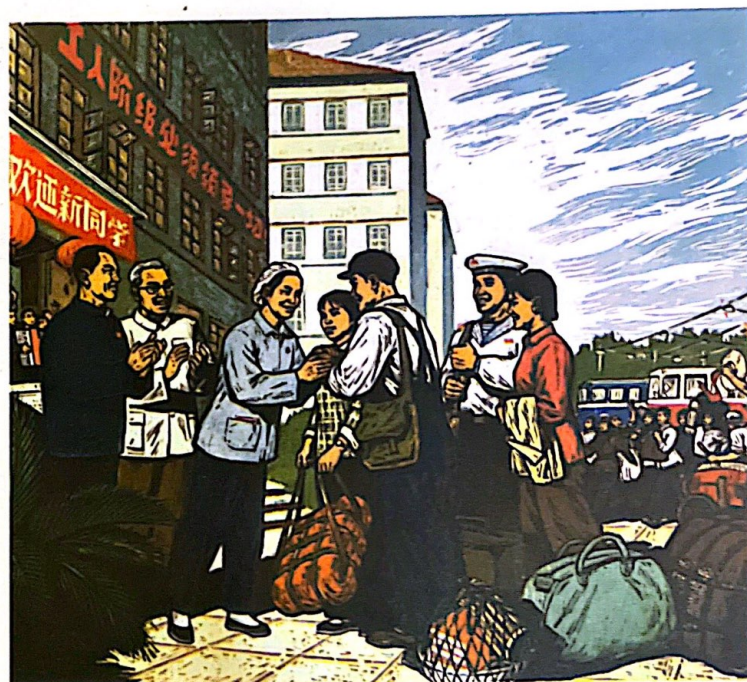
Defence Drill (oil)

Wang Ti-lung



Criticizing the Reactionary Fallacies of Confucius (woodcut)

Graphic Arts Creation Study Class of Shanghai Workers' Palace of Culture



Selections from the Woodcut Series "The World Has Changed — Textile Workers' Life Before and After Liberation"

- | | |
|--------------------|---|
| <i>Upper left</i> | Attending a congress. Slaves before, masters now. |
| <i>Lower left</i> | Having reeled silk at the cost of blood. We have deep hatred for the old society. |
| <i>Upper right</i> | Colleges welcome workers, peasants and soldiers—A new scene on the campus. |
| <i>Lower right</i> | Universal education was deceit, Without money none could go to school. |

*Shen Chiung, Wang Hsiao-to, Chang Sung-tsu,
Wang Tsu-yin and Yen Chung-lin*



Our Worker-Teacher Is Fine (woodcut)

Teng Tai-ho



Spinners' Travelling Chair — an Innovation (woodcut)

Yen Chung-lin and Wang Tsu-yin



Always Prepared Against War (woodcut)

Tsai Ping

Militia Drill
 (New Year picture)
 Chiang Chung-po,
 Liu Hsiao-man and
 Mei Ju-chen

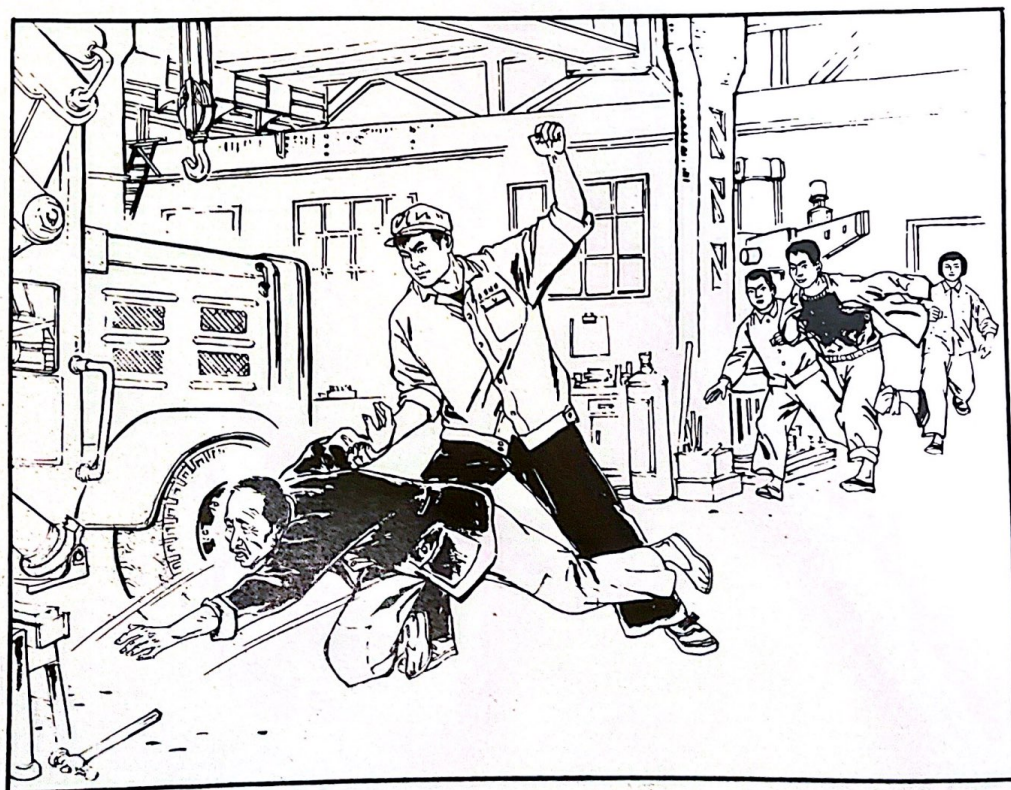




They Will Serve in
the Children's Centre
(Chinese painting)
Mu Yi-lin,
Yuan Ko-yi
and Chen Hung-ping

新開的陣地
七年九月

Selections from the
Picture-Story Book
"Catching a Class Enemy
on a Stormy Night"
Teng Tai-ho



GRAPHIC ART
by Yangchuan Workers



Criticize Reactionary Operas, Make Way for Worker-Peasant-Soldier Heroes to Occupy the Stage (Chinese painting)

Ma Chiang and Yao Tien-mu

踏遍煤山千条巷

一九五三年三月于陽泉

She Visits
Every Gallery
(Chinese painting)
Chao Jung-chi





New Automation (from the Chinese painting series "Changes in the Coal Mine")

Wang Yung-hui, Jen Ho-ping and Ma Hung-chi

Now We Can Control
Gas (Chinese painting)
Yang Li-su and
Chang Teng-kuei





A New Lesson
(Chinese painting)
Liu Hai-kuan



7454

Mounting the Platform to Criticize Lin Piao and Confucius (woodcut)

Ho Chien and Yeh Hsin



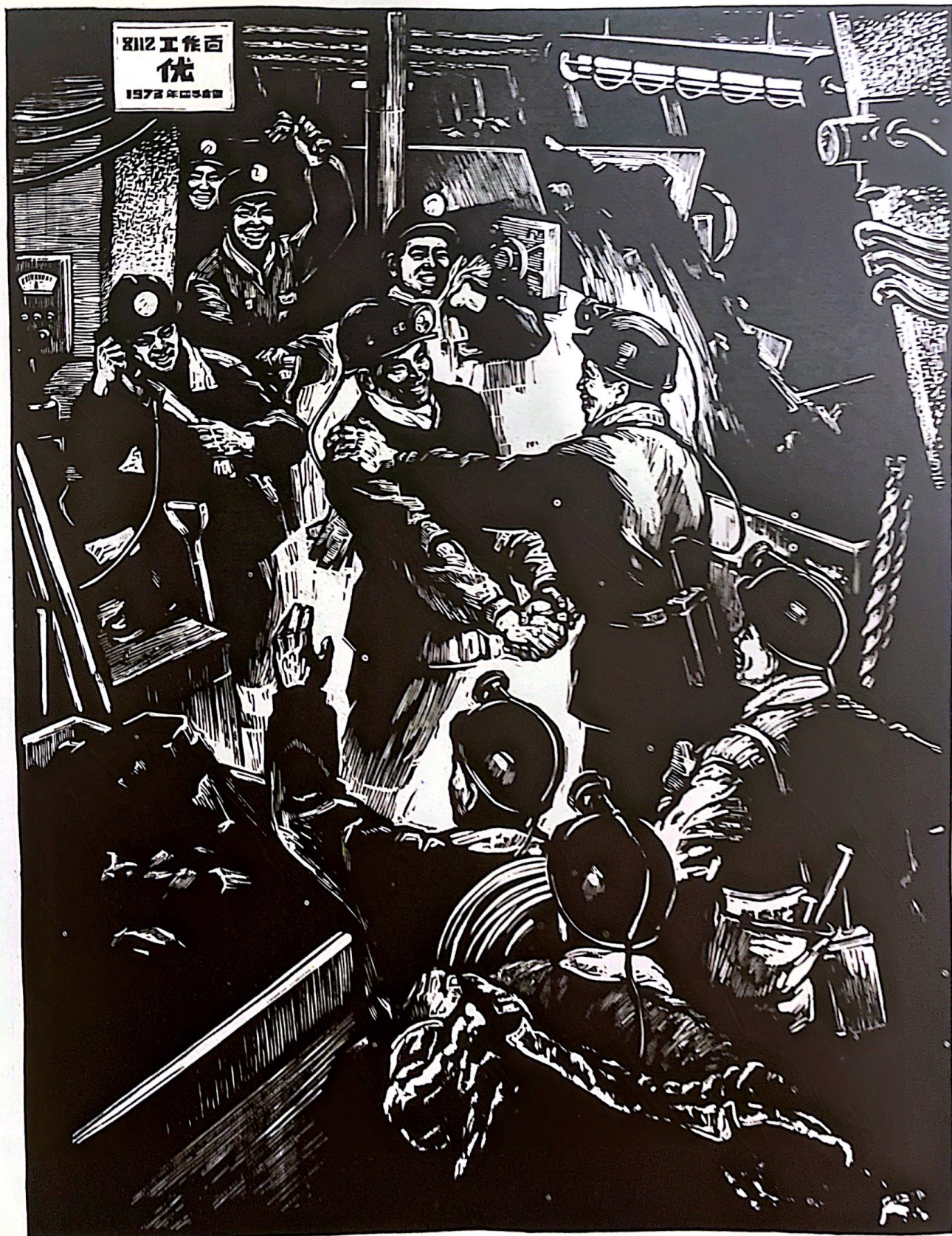
We've Got Our Hydraulic Supports (from the woodcut series
"A New Page in the History of Coal Mining")

Wang Yuan-ming, Liu Chi-teh,
Kuo Li-cheng and Li Chih-hsin



From the Masses (woodcut)

Yeh Hsin



Partners in Revolutionary Emulation
(woodcut)
Wang Yu-sheng, Yeh Hsin
and Wang Yung-hui



We Make Our Own Stage
Properties (woodcut)
Li Chao-chiang
and Wen Ying



We've Sketched Our Old Team Leader (woodcut)

Kao Li-cheng



Basketball Game at Our Mine (woodcut)

Kuo Li-cheng

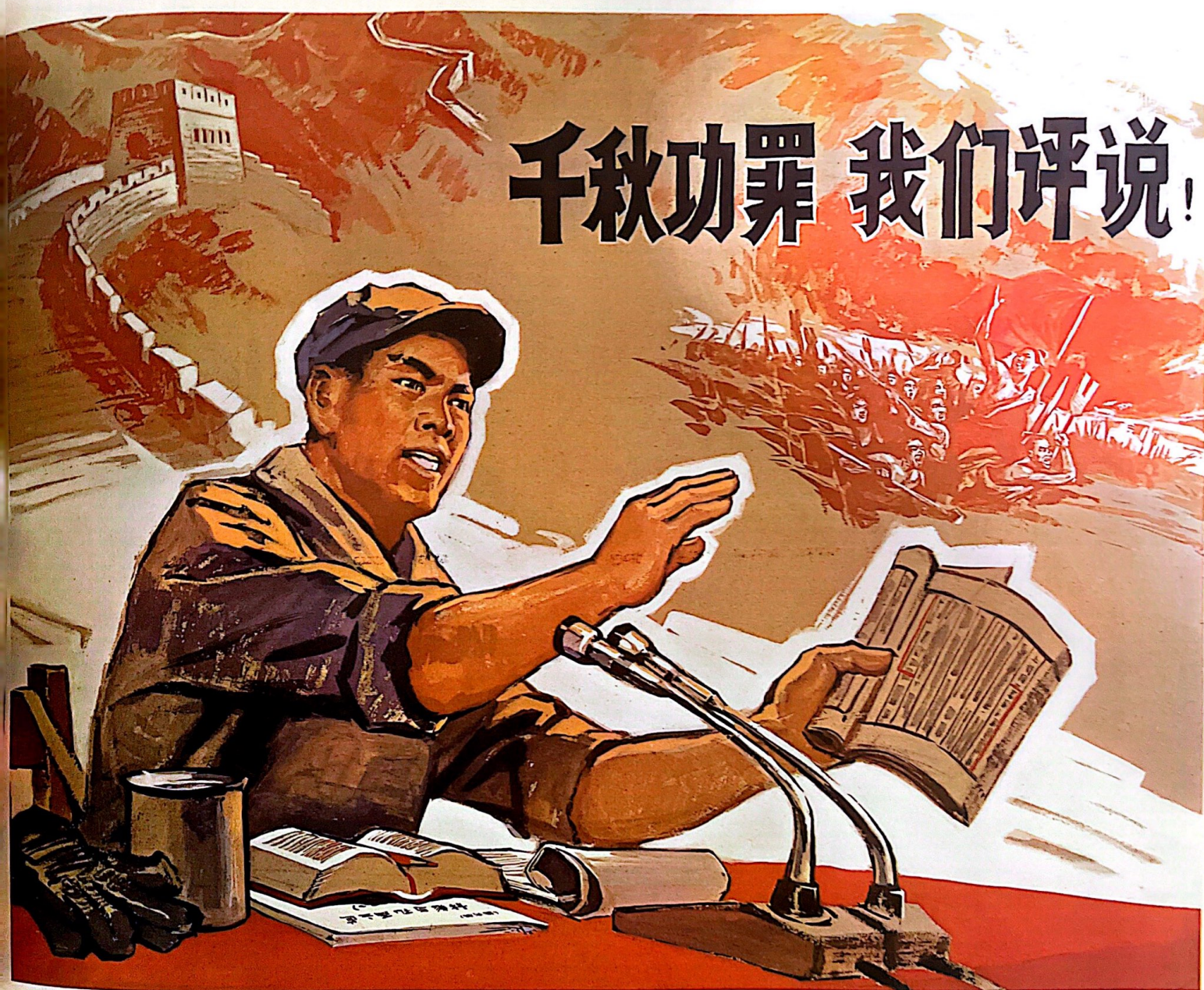


Taking a Shift at the Mine During
Spring Festival (New Year picture)
Lao Tse-pin and Ma Hung-chi



Carrying the Tachai Spirit Back Home (gouache)

Yeh Hsin, Chang Sze-chun and Yang Piao



Correcting Centuries of Wrong Historical Judgements (poster)

Workers' Art Group of Agricultural Machinery
Plant, Yangchuan Handicrafts Administration



Selections from the
Picture-Story Book
"Two Miner's Lamps"
*Wang Yung-hui, Wang Yu-sheng,
Li Shu-lung and Yeh Hsin*



抓批林批孔 促煤炭生产

在深入开展批林批孔斗争中，我井采煤五队广大职工进一步提高了阶级斗争和路线斗争觉悟，焕发了冲天干劲，大大推动了生产向前发展。

煤海传捷报

采煤五队职工不畏艰难，团结战斗，不但从提前十四天，超产二百一十二吨的可喜成绩完成了四月份的任务。

而且从提前八十四天，超产一百五十七吨的优异成绩胜利地跨入了第三季度，为向

“五一”劳动节敬献了厚礼！

全井职工要向五队学习，

学习他们敢于闯难关、攻关键

多出煤、出好煤的革命精神，在我井广泛掀起一个社会主义劳动竞赛新高潮！

做批林批孔的闯将

当前，全国正在掀起一个批林批孔的新高潮。列宁指出：“剥削者愈是千方百计地拼命维护旧事物，无产阶级也就愈要更快地学会把自己的阶级敌人从最后的角落里赶走，挖掉他们统治的根源。”我们革命矿工一定要在毛主席、党中央的领导下，发扬无产阶级的彻底革命精神，夺取批林批孔斗争的新胜利！工人阶级是批林批孔的主力军，革命矿工要做批林批孔的闯将。

学大庆
朝阳送暖满煤城
高楼厂房依山新
煤海处处学大庆
红花烂漫舞东风
夺煤炭
矿山铁人意志坚
胸怀祖国夺煤炭
乌金滚滚涌如泉
生产捷报飞满天

矿工的诗



我井综合机械化工作面的广大职工，在毛主席光辉著作《实践论》的指引下，刻苦努力团结战斗，昨天终于创造了日割八刀煤，实产达一千一百三十九吨的最新纪录。

Criticize Lin Piao and Confucius, Promote Coal Production (blackboard bulletin)

Workers' Art Group of No. 4 Colliery, Yangchuan Mining Administration

GRAPHIC ART

by Luta Workers

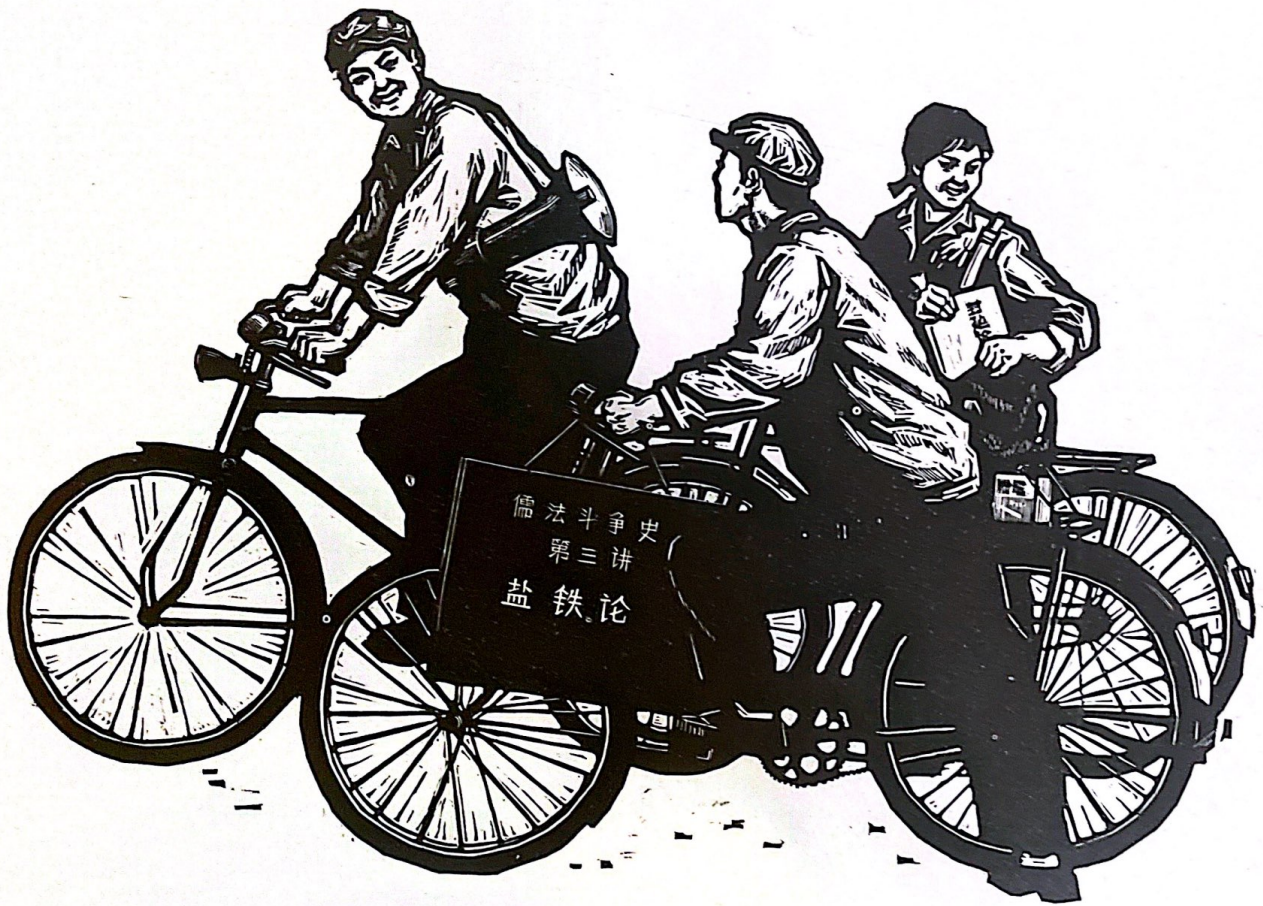


Celebrating the Establishment of the Harbour Administration Revolutionary Committee (from the woodcut series "Masters of the Dock")

Lin Chih-jung and Liu Chan-chen

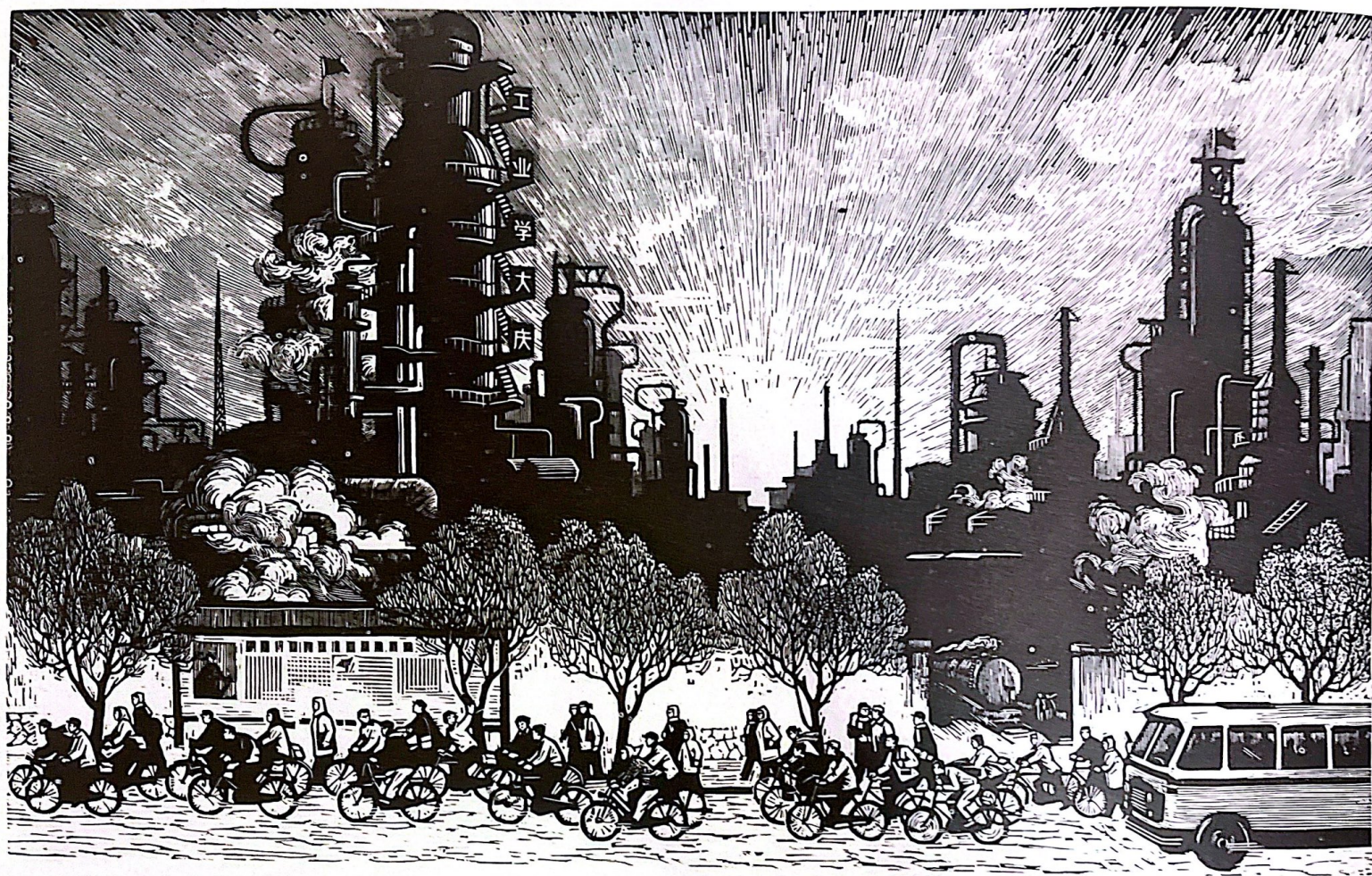


The Workshop Is a
Battlefield (woodcut)
Yu Ching-lien



Propaganda Team in the Movement to Criticize Lin Piao and Confucius (woodcut)

Sui Kuei-min



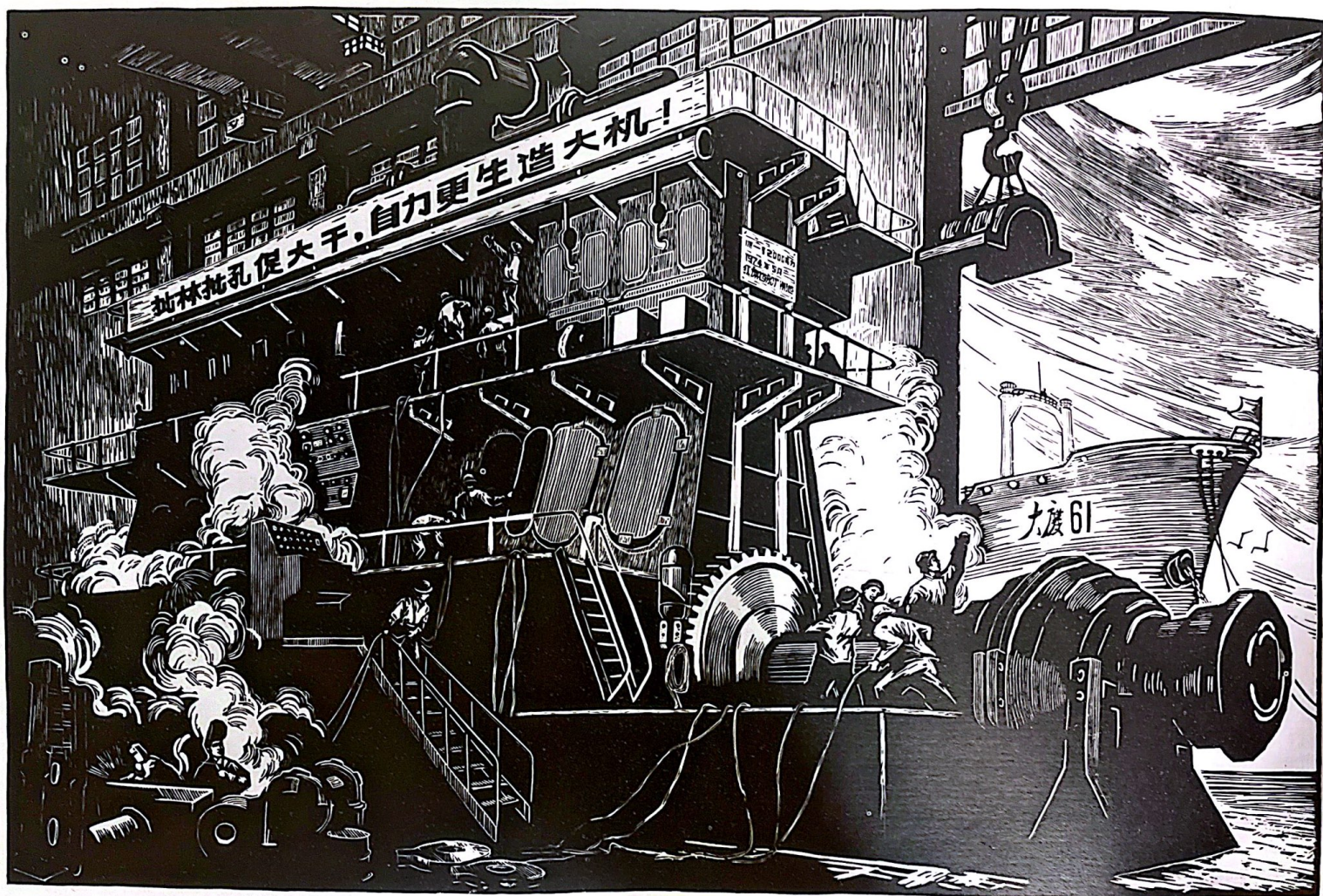
Sunrise at the Refinery (woodcut)

Sui Kuei-min



The Unsleeping Mine (woodcut)

Yen Feng-chiao, Yang Chuan-lung and Kao Hsu-hung



Building a Big Engine by Self-Reliance (woodcut)

Tung Hsueh-lin



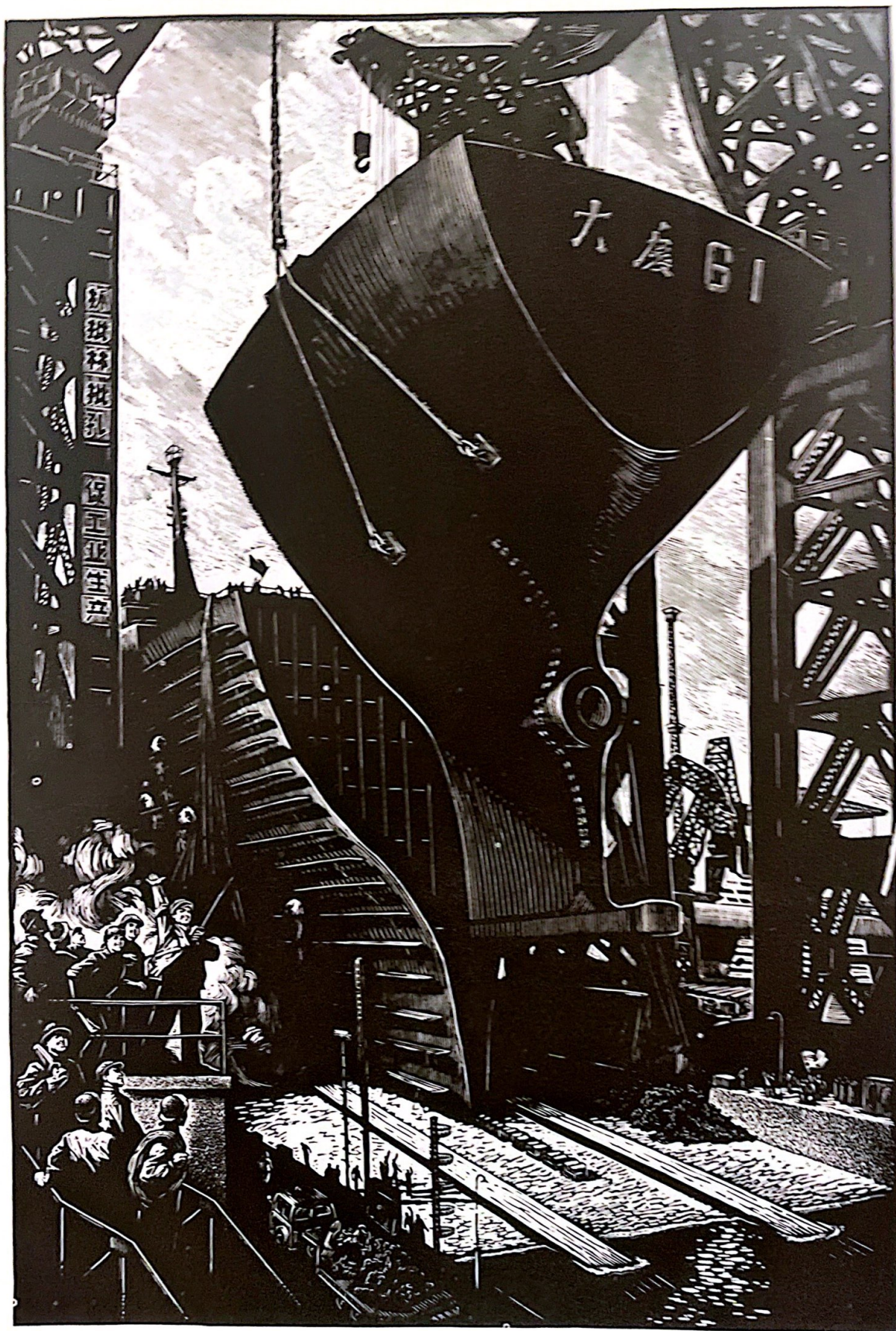
Hydraulic Press Made by Ourselves (woodcut)

Installing the Ship's Propeller (woodcut)
Chao Chien-chieh



New Addition to the Plant (woodcut)
Hu Chuan-chih





Giant Hoist
(woodcut)
Li Kuo-fu

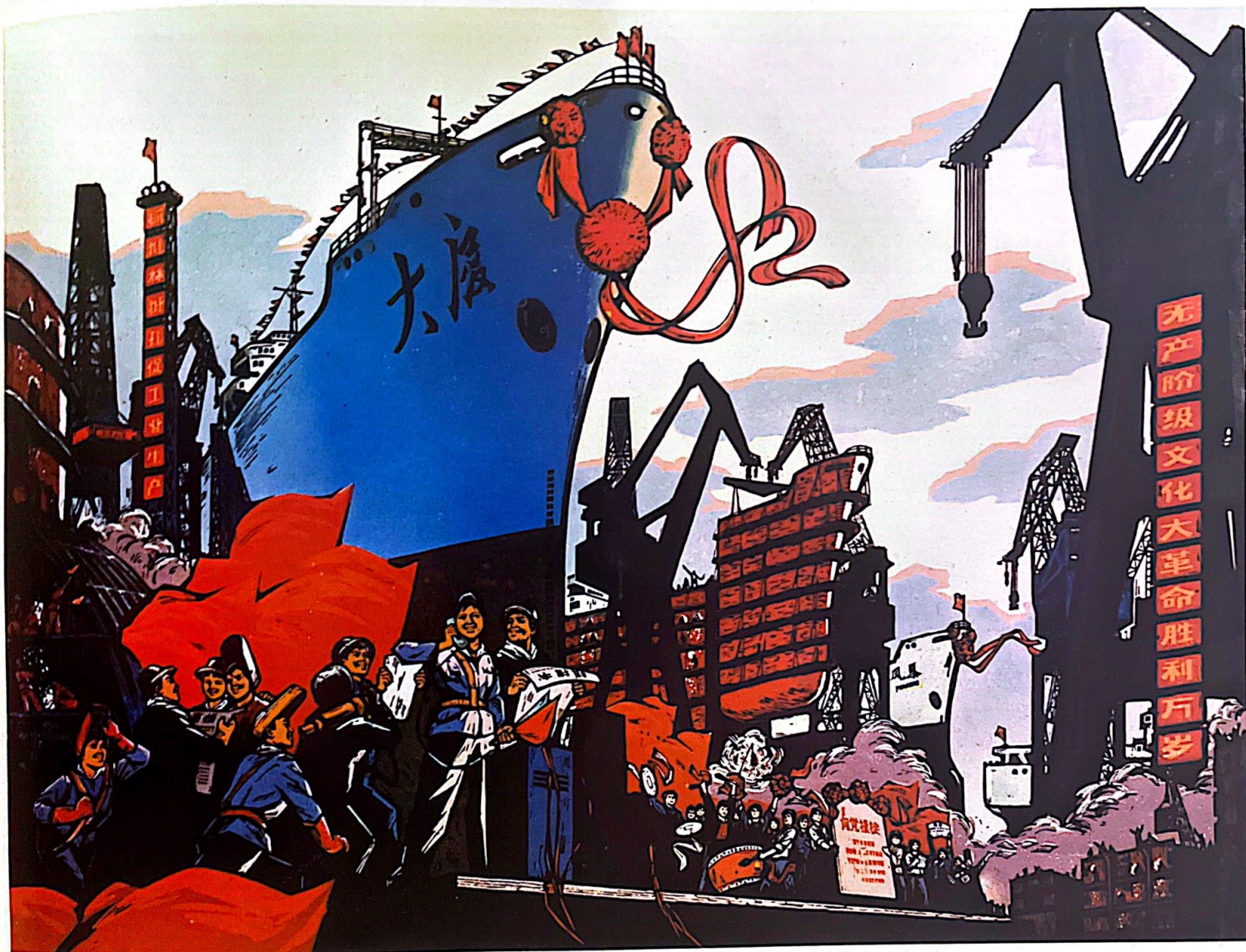


Taching Spirit
in the Drydock
(woodcut)
Wang Ko-hua



Installing a New Crane (woodcut)

Chao Tze-jung



Good News Keeps Pouring In (woodcut)

Ma Hsueh-li



Storing New Grain (woodcut)

Liu Pin



Fishing with Lights (woodcut)

Li Shuang-cheng and Ma Hsueh-li



Port Guards (woodcut)

Liu Yi

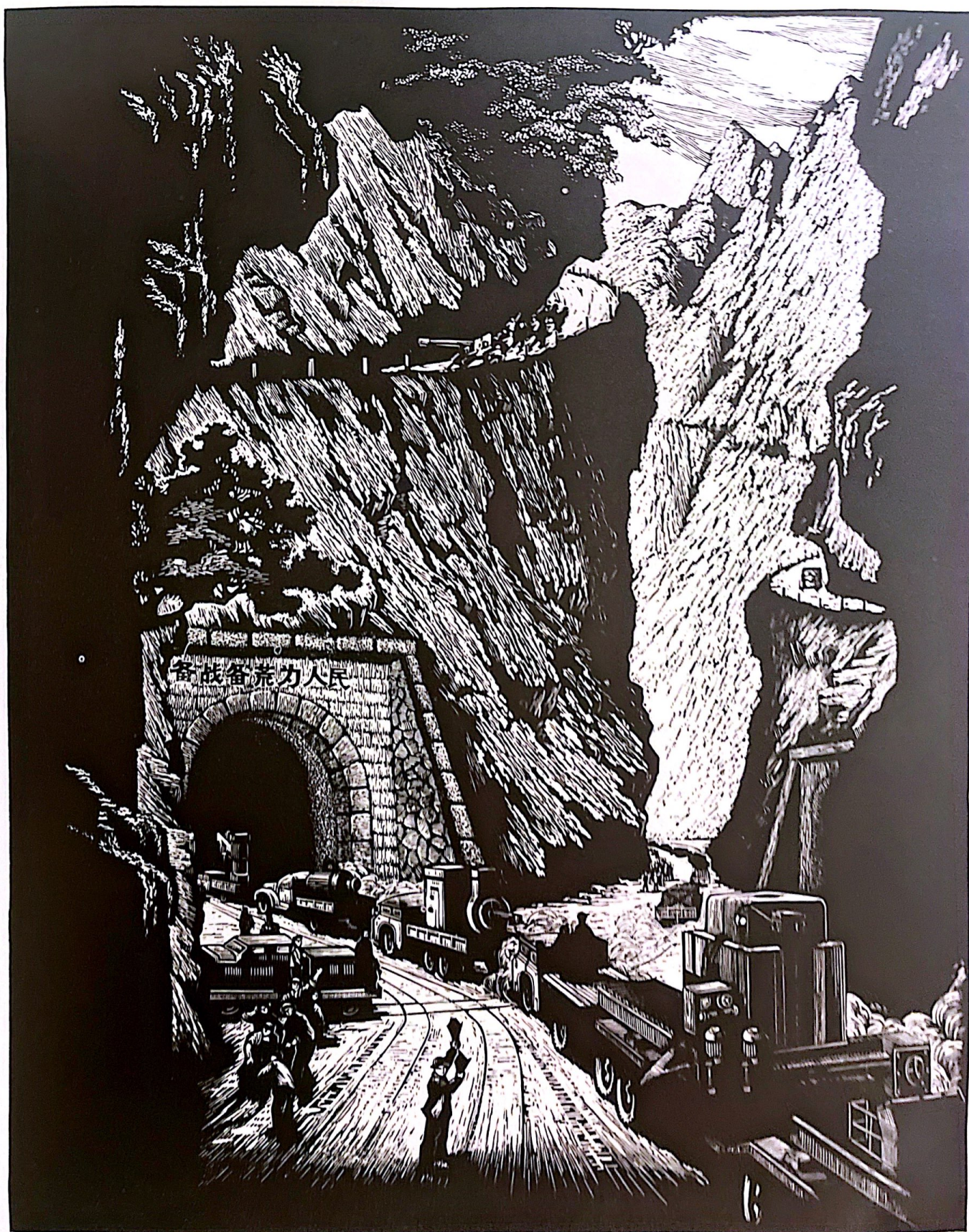


The Tunnel's
Through
(woodcut)
Shih Ching-pin



Secure Granary (woodcut)

Sui Kuei-min



Preparedness
(woodcut)
Yu Teh-chang



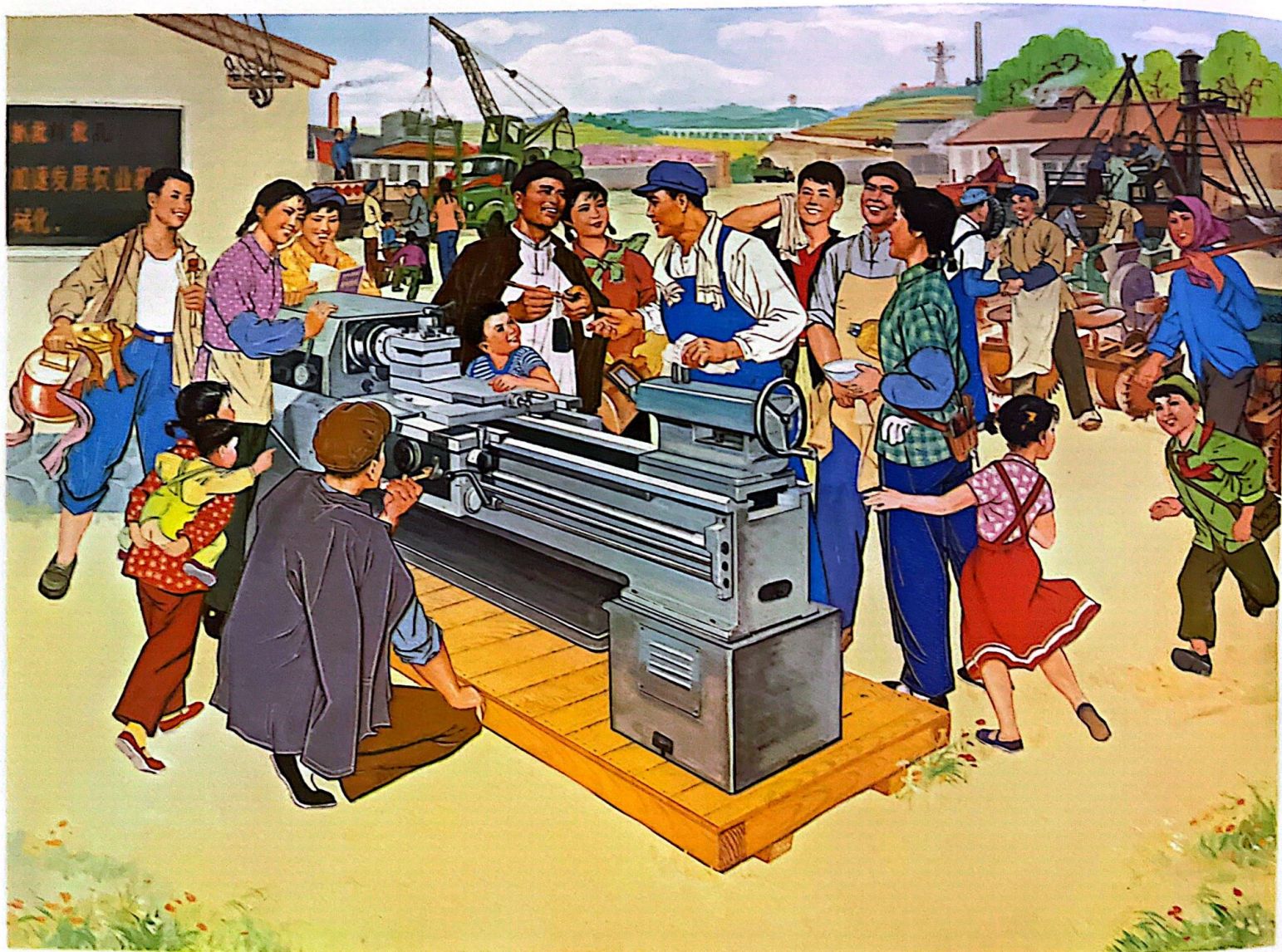
Friendship over the Four Seas (from the woodcut series "Masters of the Dock")

Lin Chih-jung



A Revolutionary Big-Character Poster (New Year picture)

Wang Shen-yi



Another New Lathe for Our Village (New Year picture)

Jen Shang-yung



Escorting Dear Ones (*New Year picture*)

Tsui Hsiang



Selections from
the Picture-Story
Book "Whaling"
Yen Feng-chiao





Unite to Win Still Greater Victories (poster)

Yen Yung-sheng

上海、阳泉、旅大工人画选集

*

外文出版社出版（北京）

1976年（8开）第一版

编号：（英）8050—1629

00650

84E—371